

અસ્વીકરણ: સ્થાનિક ભાષામાં અનુવાદિત આ ચુકાદા/હુકમનો હેતુ પક્ષકારોને તેમની ભાષામાં જાણકારી ઉપલબ્ધ કરાવવા માત્રનો છે અને તેનો અન્યથા ઉપયોગ થઈ શકશે નહિ. અન્ય તમામ વ્યવહારિક તેમજ સરકારી ઉદ્દેશો માટે મૂળ અંગ્રેજી ચુકાદો/હુકમ જ પ્રમાણિત અને માન્ય રહેશે.

DISCLAIMER: The translated judgement in vernacular language is meant for the restricted use of the litigant to understand it in his/her language and may not be used for any other purpose. For all practical and official purposes, the English version of the judgement shall be authentic and shall hold the field for the purpose of execution and implementation.

=====

ગુજરાત હાઈકોર્ટ, અમદાવાદ ખાતે
સ્પેશિયલ સિવિલ એપ્લિકેશન નં. ૧૫૬૧/૨૦૧૩

મંજૂરી અને સહી માટે:

માનનીય ન્યાયમૂર્તી શ્રીમતી અભિલાષા કુમારી

=====

૧	શું સ્થાનિક સમાચારપત્રોના રિપોર્ટરોને ચુકાદો જોવાની મંજૂરી આપી શકાય?	હા
૨	રિપોર્ટરને સોંપી શકાય કે નહીં?	હા
૩	શું ન્યાયમૂર્તિઓ ચુકાદાની અંતિમ નકલ જોવા માગે છે?	ના
૪	શું આ કેસમાં ભારતના બંધારણના અર્થઘટન અથવા તે હેઠળ કરવામાં આવેલા કોઈપણ આદેશ અંગે કાયદાના નોંધપાત્ર સવાલનો સમાવેશ થાય છે?	ના

=====

રાઘવેન્દ્ર નારાયણ તે રામધર પ્રસાદ નારાયણના પુત્ર... અરજદાર(રો)

વિરુદ્ધ

ગુજરાત રાજ્ય અને ર... સામાવાળા(ઓ)

=====

ઉપસ્થિતિ:

અરજદાર(રો) નં.૧ તરફે વકીલ શ્રી એન.કે.મજમુદાર

સામાવાળાઓ તરફે વિદ્વાન મદદનીશ સરકારી વકીલ શ્રી ડી.એમ.દેવનાણી

=====

કોરમ: માનનીય ન્યાયમૂર્તી શ્રીમતી અભિલાષા કુમારી

તારીખ: ૧૭/૦૪/૨૦૧૫

૨૦/૦૪/૨૦૧૫

મૌખિક ચુકાદો

૧. નિયમ. સામાવાળા તરફથી ઉપસ્થિત વિદ્વાન મદદનીશ સરકારી વકીલ શ્રી ડી.એમ.દેવનાણી અરજદાર તરફે રૂલની નોટિસની બજવણી જતી કરે છે.

૨. ભારતના સંવિધાનના અનુચ્છેદ ૨૨૬ હેઠળની આ અરજી વિલંબના કારણોસર, અરજદાર વિરુદ્ધ ખાતાકીય કાર્યવાહી શરૂ કરવામાં આવી છે તે વાદગ્રસ્ત ચાર્જશીટ તારીખ ૧૬.૦૮.૨૦૧૩ ને રદ કરવાની અરજ સાથે દાખલ કરવામાં આવેલ છે.

૩. ટૂંકમાં કહીએ તો, કેસની પ્રાસંગિક હકીકતો એ છે કે અરજદારને ૨૦.૧૨.૧૯૯૯ ના રોજ ગુજરાત રાજ્યના આરોગ્ય અને પરિવાર કલ્યાણ વિભાગમાં તબીબી અધિકારી (એડ-હોક) તરીકે નિમણૂક આપવામાં આવી હતી. વર્ષ ૨૦૦૭ માં ગુજરાત જાહેર સેવા આયોગ દ્વારા લેવાયેલી પરીક્ષામાં સફળતાપૂર્વક ઉત્તીર્ણ થયા બાદ, અરજદારને તારીખ ૧૮.૦૮.૨૦૧૧ ના

હુકમથી વર્ગ-૨ ના તબીબી અધિકારી તરીકે કાયમી મંજૂર થયેલ જગ્યા પર કાયમી કરવામાં આવ્યા હતા. અરજદારના જણાવ્યા મુજબ, તેમણે તેમની સમગ્ર કારકિર્દી દરમિયાન નિષ્ઠાપૂર્વક, પ્રામાણિકપણે અને ખંતપૂર્વક સેવા આપી છે અને વર્તમાન કાર્યવાહી સિવાય, તેમને ક્યારેય કોઈ યાદી કે નોટિસ બજાવવામાં આવી ન હતી અથવા કોઈ ખાતાકીય કાર્યવાહી હેઠળ લાવવામાં આવ્યા ન હતા. વાદગ્રસ્ત ચાર્જશીટ તારીખ ૧૬.૦૮.૨૦૧૩ના રોજ અરજદારને બજાવવામાં આવી હતી, જેમાં તેમની સામે ત્રણ આરોપો મૂકવામાં આવ્યા છે. પહેલો આરોપ એ છે કે તારીખ ૩૦.૦૭.૨૦૦૭ ના રોજ ૩:૪૦ વાગ્યે કામકાજના સમય દરમિયાન, જ્યારે રબીયાબેન ઇકબાલભાઈ ચૌહાણ નામના દર્દી ગંભીર અને રક્તસ્રાવની સ્થિતિમાં પ્રસૂતિ માટે આવ્યા ત્યારે અરજદાર પ્રાથમિક આરોગ્ય કેન્દ્ર, વાડુ, જ્યાં તેઓ ફરજ પર હતા, ત્યાં હાજર ન હતા. પ્રાથમિક કેન્દ્રમાં હાજર મહિલા આરોગ્ય કર્મચારીએ અરજદારનો તેમના મોબાઈલ ફોન પર સંપર્ક કરવાનો પ્રયાસ કર્યો હતો પરંતુ તે વ્યર્થ રહ્યો હતો. અરજદાર દર્દીની સારવાર માટે પ્રાથમિક આરોગ્ય કેન્દ્ર પર આવ્યા ન હતા. આમ, પહેલા આરોપ મુજબ, અરજદાર અનધિકૃત રીતે ગેરહાજર રહ્યા છે અને ડૉક્ટર તરીકેની તેમની ફરજોમાં બેદરકારી દાખવી છે. આ આરોપના જવાબમાં, અરજદારે રજૂઆત કરી હતી કે તેઓ બ્લોક હેલ્થ ઓફિસરની મંજૂરી લીધા વિના તેમના ઇનકમ-ટેક્સ રિટર્ન ભરવા ગયા હતા, જોકે તેમણે સ્વીકાર્યું હતું કે તેમને દર્દી અંગે તેમના મોબાઈલ પર કોલ મળ્યો હતો.

૩.૧ અરજદાર સામેનો બીજો આરોપ વર્ષ ૨૦૦૩-૦૪ નો છે, અને તે પ્રાથમિક આરોગ્ય કેન્દ્રમાં તેમના દ્વારા નિભાવવામાં આવેલા રેકૉર્ડ સંબંધિત છે, જેમાં એવું દર્શાવવામાં આવ્યું છે કે તેમણે ૦૨.૦૬.૨૦૦૩ ના રોજ ચૌદ નવા અને સાત જૂના કેસો તપાસ્યા હતા. અરજદારે તે જ દિવસ માટે રૂ. ૨,૨૬૬/- ના મુસાફરી ભથ્થાના બિલ રજૂ કર્યા છે, જેમાં જણાવવામાં આવ્યું છે કે તેમણે સવારથી સાંજ સુધી અનેક ગામોની મુલાકાત લીધી હતી. ઓડિટ વાંધાઓને પગલે, અરજદાર સામેનો આરોપ એ છે કે તેઓ એક જ સમયે બે જગ્યાએ હાજર હોઈ શકે નહીં. અરજદારે પોતાના દ્વારા ઉપાડવામાં આવેલી રકમ ચલણ દ્વારા પરત જમા કરાવી દીધી છે.

૩.૨ અરજદાર સામેનો ત્રીજો આરોપ વર્ષ ૨૦૦૩-૦૪ નો છે, અને તે એવા આશયનો છે કે તેમણે ઈનકમ-ટેક્સ ભરવાનું ટાળવા માટે પોતાનો પગાર વાસ્તવિકતા કરતાં ઓછો દર્શાવ્યો છે. લોકલ ફંડ ઓડિટ દ્વારા વાંધો ઉઠાવવામાં આવતાં, અરજદારે ચલણ દ્વારા ટેક્સની રકમની ચુકવણી કરી દીધી છે.

૩.૩ ઉપર જણાવેલ ચાર્જશીટ સામે, અરજદારે તારીખ ૩૧.૦૮.૨૦૧૩ નો જવાબ રજૂ કર્યો છે. જોકે, તપાસ આગળ વધે તે પહેલાં, અરજદારે વિલંબના કારણોસર તપાસ શરૂ કરવાને પડકારતા, હાલની અરજી દાખલ કરીને આ અદાલતનો આશરો લીધેલ. જોકે આ અદાલત દ્વારા અરજદારની તરફેણમાં કોઈ

વચગાળાનો હુકમ કરવામાં આવ્યો નથી, છતાં સદર અરજી પેઝિંગ હોવાના કારણે સામાવાળાએ તપાસ આગળ વધારી નથી.

૪. શરૂઆતમાં, વિદ્વાન મદદનીશ સરકારી વકીલ શ્રી ડી.એમ. દેવનાણીએ એવી રજૂઆત કરીને અરજીની ટકવાપાત્રતા સામે પ્રાથમિક વાંધો ઉઠાવ્યો છે કે અરજી અકાળ છે, કારણ કે ખાતાકીય તપાસ પૂર્ણ થઈ નથી અને અરજદાર વિરુદ્ધ કોઈ હુકમ કરવામાં આવ્યો નથી. એવી રજૂઆત કરવામાં આવી છે કે સામાન્ય રીતે, જ્યારે સરકારી કર્મચારીને શો-કોઝ નોટિસ અથવા ચાર્જશીટ આપવામાં આવે છે, ત્યારે તેણે સંબંધિત સત્તાધિકારી સમક્ષ પોતાનો પક્ષ મૂકવો જ જોઈએ અને અદાલતો તે તબક્કે હસ્તક્ષેપ કરવામાં વિલંબ કરશે.

૪.૧ એવી રજૂઆત કરવામાં આવી છે કે આ મુદ્દા પર કાયદો સુસ્થાપિત છે કે જો ચાર્જશીટ કાયદેસર અને યોગ્ય રીતે અને નિયમો અનુસાર આપવામાં આવી હોય તો તેને રદ કરી શકાય નહીં. હાલના કેસમાં, અરજદારને આપવામાં આવેલી ચાર્જશીટમાં કોઈ કાયદાકીય ખામી નથી. અરજદારને સંબંધિત સત્તાધિકારી સમક્ષ પોતાની રજૂઆતો કરવાનો અવસર મળી શકે છે, તેથી, આ અદાલત આ તબક્કે હસ્તક્ષેપ ન કરી શકે.

૪.૨ ઉપર જણાવેલ રજૂઆતોના સમર્થનમાં, વિદ્વાન મદદનીશ સરકારી વકીલે સ્ટેટ ઓફ ઉત્તર પ્રદેશ વિ. બ્રહ્મ દત્ત શર્મા અને અન્ય, જે (૧૯૮૭) ૨ એસ.સી.સી. ૧૭૯ માં રિપોર્ટ થયેલ છે, તે કેસમાં સુપ્રીમ કોર્ટના ચુકાદા પર આધાર રાખ્યો છે, જેમાં સુપ્રીમ કોર્ટે નીચે મુજબ ઠરાવ્યું છે:

“૯. હાઈકોર્ટે શો-કોઝ નોટિસ રદ કરવામાં યોગ્યતા દાખવી ન હતી. જ્યારે કોઈ સરકારી કર્મચારીને વૈધાનિક જોગવાઈ હેઠળ શો-કોઝ નોટિસ આપીને કારણ દર્શાવવા માટે જણાવવામાં આવે છે, ત્યારે સામાન્ય રીતે સરકારી કર્મચારીએ કારણ દર્શાવીને સંબંધિત સત્તાધિકારી સમક્ષ પોતાનો પક્ષ રજૂ કરવો જ જોઈએ અને જ્યાં સુધી નોટિસ કાયદાના કોઈ અધિકાર વિના સ્પષ્ટપણે આપવામાં આવી હોવાનું દર્શાવવામાં ન આવે ત્યાં સુધી અદાલતોએ તે તબક્કે નોટિસમાં હસ્તક્ષેપ કરવામાં અનિરુદ્ધ દર્શાવવી જોઈએ. શો-કોઝ નોટિસ આપવાનો હેતુ સરકારી કર્મચારીને સાંભળવાની તક આપવાનો છે અને એકવાર કારણ દર્શાવવામાં આવે પછી, સરકારી કર્મચારી દ્વારા રજૂ કરવામાં આવેલી હકીકતો અને રજૂઆતોના પ્રકાશમાં બાબત પર વિચાર કરવાનું સરકાર માટે ખુલ્લું છે અને ત્યારબાદ જ બાબતમાં આખરી નિર્ણય લઈ શકાય છે. તે તબક્કા પહેલાં અદાલત દ્વારા હસ્તક્ષેપ અકાળ ગણાશે. અમારા મતે હાઈકોર્ટે શો-કોઝ નોટિસમાં હસ્તક્ષેપ કરવો જોઈતો ન હતો.”

૪.૩ આ અંગે વિદ્વાન મદદનીશ સરકારી વકીલ દ્વારા આધાર રાખવામાં આવેલ અન્ય ચુકાદો યુનિયન ઓફ ઈન્ડિયા અને અન્ય વિ. કુંનિસેટ્ટી સત્યનારાયણ, જે (૨૦૦૬) ૧૨ એસ.સી.સી. ૨૮ માં રિપોર્ટ થયેલ છે તેનો છે, જેમાં સુપ્રીમ કોર્ટે નીચે મુજબ ઠરાવ્યું છે:

“૧૩. આ કોર્ટના શ્રેણીબદ્ધ નિર્ણયો દ્વારા એ સુસ્થાપિત થયેલ છે કે સામાન્ય રીતે માત્ર ચાર્જશીટ અથવા શો-કોઝ નોટિસ સામે કોઈ રિટ ટકવાપાત્ર નથી, જુઓ એક્ઝિક્યુટિવ એન્જિનિયર, બિહાર સ્ટેટ હાઉસિંગ બોર્ડ વિ. રમેશ કુમાર સિંહ અને અન્ય જે.ટી.

૧૯૯૫ (૮) એસ.સી. ૩૩૧, સ્પેશિયલ ડિરેક્ટર અને અન્ય વિ. મોહમ્મદ ગુલામ ગૌસ અને અન્ય એ.આઈ.આર. ૨૦૦૪ એસ.સી. ૧૪૬૭, ઉલાગપ્પા અને અન્ય વિ. ડિવિઝનલ કમિશનર, મૈસૂર અને અન્ય ૨૦૦૧(૧૦) એસ.સી.સી. ૬૩૯, સ્ટેટ ઓફ યુ.પી. વિ. બ્રહ્મ દત્ત શર્મા અને અન્ય એ.આઈ.આર. ૧૯૮૭ એસ.સી. ૯૪૩ વગેરે.

૧૪. સામાન્ય રીતે માત્ર શો-કોઝ નોટિસ અથવા ચાર્જશીટ સામે રિટ અરજી શા માટે એન્ટરટેઇન ન કરવી જોઈએ તેનું કારણ એ છે કે તે તબક્કે રિટ અરજી અકાળ ગણી શકાય. માત્ર એક ચાર્જશીટ અથવા શો-કોઝ નોટિસ કોઈ દાવો કરવાનું કારણ (*cause of action*) આપતી નથી, કારણ કે તે કોઈ પ્રતિકૂળ હુકમ સમાન નથી જે કોઈ પક્ષકારના અધિકારોને અસર કરે, સિવાય કે તે સત્તાધિકાર ન ધરાવતી વ્યક્તિ દ્વારા આપવામાં આવી હોય. એ તદ્દન શક્ય છે કે શો-કોઝ નોટિસના જવાબ પર વિચાર કર્યા પછી અથવા તપાસ ચોજ્યા પછી સંબંધિત સત્તાધિકારી કાર્યવાહી બંધ કરી શકે અને/અથવા એવું ઠરાવી શકે કે આરોપો સાબિત થતા નથી. એ સુસ્થાપિત છે કે રિટ અરજી ત્યારે જ ટકે છે જ્યારે કોઈ પક્ષકારના કોઈ અધિકારનું ઉલ્લંઘન થતું હોય. માત્ર શો-કોઝ નોટિસ અથવા ચાર્જશીટ કોઈના અધિકારનું ઉલ્લંઘન કરતી નથી. જ્યારે કોઈ આખરી શિક્ષાત્મક હુકમ અથવા અન્યથા કોઈ પક્ષકારને પ્રતિકૂળ અસર કરતો હુકમ પસાર કરવામાં આવે છે, ત્યારે જ સદર પક્ષકારને કોઈ અન્યાય થયો છે તેમ કહી શકાય.

૧૫. રિટ સત્તાધિકાર એ વિવેકાધીન સત્તાધિકાર છે અને તેથી અનુરૂપે ૨૨૬ હેઠળ આ પ્રકારના વિવેકાધિકારનો ઉપયોગ સામાન્ય રીતે શો-કોઝ નોટિસ અથવા ચાર્જશીટને રદ કરીને કરવો જોઈએ નહીં.

૧૬. નિઃશંકપણે, કેટલાક ખૂબ જ દુર્લભ અને અપવાદરૂપ કિસ્સાઓમાં હાઈકોર્ટ ચાર્જશીટ અથવા શો-કોઝ નોટિસને રદ કરી શકે છે જો તે સંપૂર્ણપણે સત્તાધિકાર વિનાની હોવાનું જણાય અથવા અન્ય કોઈ કારણસર તદ્દન ગેરકાયદેસર હોય. જોકે, સામાન્ય રીતે હાઈકોર્ટે આવી બાબતોમાં હસ્તક્ષેપ કરવો જોઈએ નહીં.”

૪.૪ એવી રજૂઆત કરવામાં આવી છે કે હાલનો કેસ એવો નથી કે જ્યાં ચાર્જશીટ સત્તાધિકાર વિના આપવામાં આવી હોય અને ન તો તે એવો દુર્લભ અને અપવાદરૂપ કેસ છે જે આ પ્રારંભિક તબક્કે અદાલતના હસ્તક્ષેપને પાત્ર બને.

૫. વિદ્વાન મદદનીશ સરકારી વકીલ દ્વારા ઉઠાવવામાં આવેલા પ્રાથમિક વાંધાના જવાબમાં, અરજદારના વિદ્વાન વકીલ શ્રી એન.કે. મજમુદારે સબમિટ કર્યું છે કે પહેલો આરોપ વર્ષ ૨૦૦૭ માં બનેલી ઘટના સંબંધિત છે. બીજો અને ત્રીજો આરોપ વર્ષ ૨૦૦૩-૦૪ ના વર્ષ સંબંધિત છે. ચાર્જશીટ વર્ષ ૨૦૧૩ માં આપવામાં આવી હતી, એટલે કે આઠથી દસ વર્ષના વિલંબ પછી, જે અત્યંત અતિશય સમયગાળો છે. સામાવાળા દ્વારા એવું કોઈ સ્પષ્ટતા કરવામાં આવી નથી કે તેઓ આ ઘટનાઓથી સચેત હોવા છતાં ખાતાકીય કાર્યવાહી અગાઉ શા માટે શરૂ કરવામાં ન આવી. એવી રજૂઆત કરવામાં આવી છે કે અરજદારને ગંભીર અન્યાય થશે કારણ કે તેઓ ૨૦૦૩-૦૪ અને ૨૦૦૭ ની ઘટનાઓને યાદ રાખી શકશે નહીં, જેથી યોગ્ય બચાવ રજૂ કરી શકાય. તેથી, તેઓ પોતાનો બચાવ કરવાની ન્યાયી તકથી વંચિત રહેશે. આમ, ચાર્જશીટની ખાતાકીય કાર્યવાહીની શરૂઆત કાયદાની દ્રષ્ટિએ ખામીયુક્ત છે, જે અત્યંત વિલંબિત હોવાના કારણે અને માત્ર આ કારણોસર, તેને રદ અને ખાતલ કરવાને પાત્ર છે.

૫.૧ ઉપર જણાવેલ દલીલના સમર્થનમાં, નીચે મુજબના ચુકાદાઓ પર આધાર રાખવામાં આવ્યો છે:

(૧) ધ સ્ટેટ ઓફ મધ્ય પ્રદેશ વિ. બની સિંહ અને અન્ય, જે એ.આઈ.આર. ૧૯૯૦ એસ.સી. ૧૩૦૮ માં રિપોર્ટ થયેલ છે, જેમાં સુપ્રીમ કોર્ટે પેરા-૪ માં નીચે મુજબ ઠરાવ્યું છે:

“૪. તારીખ ૧૬-૧૨-૧૯૮૭ ના હુકમ સામેની અપીલ એવા કારણોસર દાખલ કરવામાં આવી છે કે ટ્રિબ્યુનલે માત્ર વિલંબ અને વિલંબના કારણોસર કાર્યવાહી રદ કરવી જોઈતી ન હતી અને ગુણદોષ પર બાબતનો નિર્ણય કરવા માટે તપાસ ચાલુ રાખવાની મંજૂરી આપવી જોઈતી હતી. વિદ્વાન વકીલની આ દલીલ સાથે અમે સંમત થઈ શકતા નથી. જે અનિયમિતતાઓ અન્વેષણનો વિષય હતી તે વર્ષ ૧૯૭૫-૧૯૭૭ વચ્ચે થઈ હોવાનું કહેવાય છે. સદર અનિયમિતતાઓ, જો કોઈ હોય તો, તે અંગે ખાતાને જાણ ન હતી અને તેઓને ૧૯૮૭ માં જ તેની જાણ થઈ તેવો ખાતાનો કેસ નથી. તેમના જણાવ્યા મુજબ એપ્રિલ, ૧૯૭૭ માં પણ સદર અનિયમિતતાઓમાં અધિકારીની સંડોવણી અંગે શંકા હતી અને ત્યારથી તપાસ ચાલી રહી હતી. જો તેમ હોય તો, ટ્રિબ્યુનલ દ્વારા જણાવ્યા મુજબ શિસ્ત વિષયક કાર્યવાહી શરૂ કરવામાં તેઓએ ૧૨ વર્ષથી વધુ સમય લીધો હોવાનું વિચારવું અયોગ્ય છે. ચાર્જ મેમો ઈશ્યૂ કરવામાં અતિશય વિલંબ માટે કોઈ સંતોષકારક સ્પષ્ટતા નથી અને અમારું એવું પણ માનવું છે કે આ તબક્કે ખાતાકીય તપાસ આગળ ધપાવવાની મંજૂરી આપવી અયોગ્ય ગણાશે. ગમે તે હોય, ટ્રિબ્યુનલના હુકમોમાં હસ્તક્ષેપ કરવા માટે કોઈ કારણો નથી અને તદનુસાર અમે આ અપીલ રદ કરીએ છીએ.”

(૨) પી.વી. મહાદેવન વિ. એમડી, ટી.એન. હાઉસિંગ બોર્ડ, જે (૨૦૦૫) ૬ એસ.સી.સી. ૬૩૬ માં રિપોર્ટ થયેલ છે, તેમાં સુપ્રીમ કોર્ટે ધ સ્ટેટ ઓફ મધ્ય પ્રદેશ વિ. બની સિંહ અને અન્ય (ઉપર મુજબ) માં પ્રસ્થાપિત કાયદાના

સિદ્ધાંતોનો પુનરોચ્યાર કરતા ઠરાવ્યું છે કે લાંબી તપાસના કારણે સંબંધિત કર્મચારીને થતી માનસિક વ્યથા અને ચાતનાઓને ધ્યાનમાં રાખીને, માત્ર સરકારી કર્મચારીઓના હિતમાં જ નહીં પરંતુ જાહેર હિતમાં પણ અને સરકારી કર્મચારીઓના મનમાં વિશ્વાસ પ્રગટાવવાના હિતમાં વિલંબ ટાળવો જોઈએ.

(૩) સરદાર મોહમ્મદ ઉમરભાઈ મકરાણી વિ. ગુજરાત રૂરલ હાઉસિંગ બોર્ડ અને અન્ય, જે ૨૦૧૨(૩) જી.એલ.આર. ૨૦૫૦ માં રિપોર્ટ થયેલ છે, તેમાં આ અદાલતે સુપ્રીમ કોર્ટના ધ સ્ટેટ ઓફ મધ્ય પ્રદેશ વિ. બની સિંહ અને અન્ય (ઉપર મુજબ), પી.વી. મહાદેવન વિ. એમડી, ટી.એન. હાઉસિંગ બોર્ડ (ઉપર મુજબ) અને એમ.વી. બીજલાની વિ. યુનિયન ઓફ ઇન્ડિયા, જે ૨૦૦૬(૫) એસ.સી.સી. ૮૮ માં રિપોર્ટ થયેલ છે, તે કેસો પર આધાર રાખીને અન્ય કેસો વચ્ચે ઠરાવ્યું હતું કે તે અરજીમાં અરજદાર સામેની ખાતાકીય કાર્યવાહી વિલંબના એક કારણ સહિત અનેક કારણોસર કાયદાની દ્રષ્ટિએ ખામીયુક્ત હતી.

(૪) એમ.વી. બીજલાની વિ. યુનિયન ઓફ ઇન્ડિયા અને અન્ય, જે (ઉપર મુજબ) માં રિપોર્ટ થયેલ છે, તેમાં સુપ્રીમ કોર્ટે ઠરાવ્યું છે કે છ વર્ષ પછી શિસ્ત વિષયક કાર્યવાહી શરૂ કરવી અને તેને સાત વર્ષના સમયગાળા સુધી ચાલુ રાખવાથી કસૂરવાર અધિકારીને અન્યાય થયો છે.

૬. જોકે અરજદારના વિદ્વાન વકીલે શિસ્ત વિષયક કાર્યવાહી શરૂ કરવાને મુખ્યત્વે વિલંબના કારણોસર પડકાર્યો છે, છતાં પ્રથમ આરોપ અંગે એક રજૂઆત કરવામાં આવી છે કે જો અરજદાર દર્દીને ગંભીર અને રક્તસ્રાવની સ્થિતિમાં લાવવામાં આવ્યા તે સમયે પ્રાથમિક આરોગ્ય કેન્દ્ર પર હાજર હોત તો પણ તેઓ તેમાં ખાસ કશું કરી શક્યા ન હોત અને તેમણે તેમને ગાયનેકોલોજિસ્ટ પાસે રિફર કરવા પડ્યા હોત.

૭. વધુમાં એવી રજૂઆત કરવામાં આવી છે કે અરજદાર આખા દિવસ માટે ગેરહાજર રહ્યા હોય તેવું ન હતું. તેઓ દિવસના પ્રથમ અડધા ભાગ દરમિયાન હાજર હતા અને બીજા અડધા ભાગ દરમિયાન માત્ર તેમના ઈનકમ-ટેક્સ રિટર્ન ભરવા ગયા હતા. આ તેમની સામે શિસ્ત વિષયક પગલાં શરૂ કરવાને પાત્ર કેસ નથી.

૮. પોતાના પ્રાથમિક વાંધા રજૂ કર્યા પછી, શિસ્ત વિષયક કાર્યવાહી શરૂ કરવામાં વિલંબના કારણોસર અરજદારના વિદ્વાન વકીલ દ્વારા કરવામાં આવેલી રજૂઆતોના જવાબમાં, સામાવાળા તરફથી ઉપસ્થિત વિદ્વાન મદદનીશ સરકારી વકીલ શ્રી ડી.એમ. દેવનાણીએ સબમિટ કર્યું છે કે માત્ર વિલંબ જ એવું પરિબલ હોઈ શકે નહીં જે શિસ્ત વિષયક કાર્યવાહીને રદ અને બાતલ કરવા માટે વાજબી ઠેરવે. આ અદાલતે આરોપોની ગંભીરતા પણ તપાસવી પડશે. કાયદાના આ

સિદ્ધાંતો સુપ્રીમ કોર્ટ દ્વારા અનેક ચુકાદાઓમાં સ્પષ્ટ કરવામાં આવ્યા છે, તેથી એવું નથી કે અરજદાર ખાતાકીય કાર્યવાહી શરૂ કરવાની પ્રક્રિયાને માત્ર એ કારણોસર રદ કરાવી શકે કે તે વિલંબથી શરૂ કરવામાં આવી હતી. આ રજૂઆતના સમર્થનમાં, વિદ્વાન મદદનીશ સરકારી વકીલે નીચે મુજબના ચુકાદાઓ પર આધાર રાખ્યો છે:

(૧) અનંત આર. કુલકર્ણી વિ. વાય.પી. એજ્યુકેશન સોસાયટી અને અન્ય, જે (૨૦૧૩) ૬ એસ.સી.સી. ૫૧૫ માં રિપોર્ટ થયેલ છે. આ કેસમાં, સુપ્રીમ કોર્ટે ધ સ્ટેટ ઓફ મધ્ય પ્રદેશ વિ. બની સિંહ અને અન્ય (ઉપર મુજબ) અને એમ.વી. બીજલાની વિ. યુનિયન ઓફ ઇન્ડિયા અને અન્ય (ઉપર મુજબ) (જેના પર અરજદારના વિદ્વાન વકીલે આધાર રાખ્યો છે) સહિત અનેક કેસો પર વિચારણા કર્યા પછી નીચે મુજબ ઠરાવ્યું છે:

“વિલંબિત તબક્કે તપાસ:

૧૪. શિસ્ત વિષયક કાર્યવાહી શરૂ કરવામાં વિલંબના કારણોસર અદાલત/ટ્રિબ્યુનલે સામાન્ય રીતે ખાતાકીય તપાસને રદ બાતલ કરવી જોઈએ નહીં, અને આરોપોને રદ કરવા જોઈએ નહીં, કારણ કે આવી સત્તા ન્યાયિક સમીક્ષાની મર્યાદાની બહાર છે. જો અદાલત/ટ્રિબ્યુનલ આવી સત્તાનો ઉપયોગ કરે છે, તો તે શરૂઆતમાં જ પોતાની ન્યાયિક સમીક્ષાની સત્તાનું ઉદ્ધંધન કરે છે. તેથી, શિસ્ત વિષયક કાર્યવાહી દરમિયાન આપવામાં આવેલી ચાર્જશીટ અથવા શો-કોઝ નોટિસને અદાલત દ્વારા સામાન્ય રીતે રદ કરી શકાય નહીં. શિસ્ત વિષયક કાર્યવાહી પૂર્ણ કરવામાં વિલંબ થવાના સંદર્ભમાં પણ આ જ સિદ્ધાંત લાગુ પડે છે. પ્રશ્ન હેઠળના કેસની હકીકતો અને સંજોગોની, તેમાં સમાવિષ્ટ આરોપોની ગંભીરતા/માત્રાને ધ્યાનમાં રાખીને, કાળજીપૂર્વક તપાસ કરવી

જોઈએ. અદાલતે આરોપોની ગંભીરતા અને માત્રા પર વિચાર કરવો પડશે અને તેમ કરતી વખતે અદાલતે કસૂરવાર અધિકારીઓની તરફેણમાં અને વિરુદ્ધની તમામ હકીકતોને તોલવી જોઈએ અને સંજોગોને ધ્યાનમાં રાખીને જે ન્યાયી અને યોગ્ય હોય તેવા નિષ્કર્ષ પર આવવું જોઈએ. બાબતનો સાર એ છે કે અદાલતે તમામ સંબંધિત હકીકતો પર વિચાર કરવો જોઈએ, અને તેને સંતુલિત કરી તોલવી જોઈએ, જેથી એ નક્કી કરી શકાય કે, માત્ર કાર્યવાહી પૂર્ણ કરવામાં વિલંબના કારણોસર સદર કાર્યવાહીનો અંત લાવવાની મંજૂરી આપવી તે વાસ્તવમાં સ્વચ્છ અને પ્રામાણિક વહીવટના હિતમાં છે કે કેમ. (જુઓ: સ્ટેટ ઓફ યુ.પી. વિ. બ્રહ્મ દત્ત શર્મા અને અન્ય, સ્ટેટ ઓફ મધ્ય પ્રદેશ વિ. બની સિંહ અને અન્ય, સ્ટેટ ઓફ પંજાબ અને અન્ય વિ. ચમન લાલ ગોયલ, સ્ટેટ ઓફ આંધ્ર પ્રદેશ વિ. એન. રાધાકિશન, એમ.વી. બીજલાની વિ. યુનિયન ઓફ ઈન્ડિયા અને અન્ય, યુનિયન ઓફ ઈન્ડિયા અને અન્ય વિ. કુંનિસેટ્ટી સત્યનારાયણ,; ધ સેક્રેટરી, મિનિસ્ટ્રી ઓફ ડિકેન્સ અને અન્ય વિ. પ્રભાષ ચંદ્ર મિર્ઠા; અને ચેરમેન, એલ.આઈ.સી. ઓફ ઈન્ડિયા અને અન્ય વિ. એ. મસિલામણિ.)”

(૨) વિદ્વાન મદદનીશ સરકારી વકીલ દ્વારા આધાર રાખવામાં આવેલ આગળનો ચુકાદો ચેરમેન, લાઈફ ઈન્સ્યોરન્સ કોર્પોરેશન ઓફ ઈન્ડિયા અને અન્ય વિ. એ. મસિલામણિ, જે (૨૦૧૩) ૬ એસ.સી.સી. ૫૩૦ માં રિપોર્ટ થયેલ છે તેનો છે. ઉપર મુજબના કાયદાના આ જ સિદ્ધાંતનો સુપ્રીમ કોર્ટ દ્વારા આ ચુકાદાના પેરા-૧૮ માં નીચે મુજબ પુનરોચ્ચાર કરવામાં આવ્યો છે:

“૧૮. શિસ્ત વિષયક કાર્યવાહી શરૂ કરવામાં વિલંબના કારણોસર અદાલત/ટ્રિબ્યુનલે સામાન્ય રીતે ખાતાકીય તપાસને રદ બાતલ કરવી જોઈએ નહીં, અને આરોપોને રદ કરવા જોઈએ નહીં, કારણ કે આવી સત્તા ન્યાયિક સમીક્ષાની મર્યાદાની બહાર છે. જો અદાલત/ટ્રિબ્યુનલ આવી સત્તાનો ઉપયોગ કરે છે, તો તે શરૂઆતમાં જ પોતાની ન્યાયિક સમીક્ષાની સત્તાનું ઉદ્ધંધન કરે છે. તેથી, શિસ્ત વિષયક કાર્યવાહી દરમિયાન આપવામાં આવેલી ચાર્જશીટ અથવા શો-કોઝ નોટિસને સામાન્ય રીતે અદાલત દ્વારા

રદ કરી શકાય નહીં. શિસ્ત વિષયક કાર્યવાહી પૂર્ણ કરવામાં વિલંબ થવાના સંદર્ભમાં પણ આ જ સિદ્ધાંત લાગુ પડે છે. પ્રશ્ન હેઠળના કેસની હકીકતો અને સંજોગોની, તેમાં સમાવિષ્ટ આરોપોની ગંભીરતા/માત્રાને ધ્યાનમાં રાખીને તપાસ કરવી પડશે. બાબતનો સાર એ છે કે અદાલતે તમામ સંબંધિત હકીકતો પર વિચાર કરવો જોઈએ અને તેને સંતુલિત કરી તોલવી જોઈએ, જેથી એ નક્કી કરી શકાય કે, માત્ર કાર્યવાહી પૂર્ણ કરવામાં વિલંબના કારણોસર ન્યાયિક કાર્યવાહીનો અંત લાવવાની મંજૂરી આપવી તે વાસ્તવમાં સ્વચ્છ અને પ્રામાણિક વહીવટના હિતમાં છે કે કેમ. (જુઓ: સ્ટેટ ઓફ યુ.પી. વિ. બ્રહ્મ દત્ત શર્મા અને અન્ય; સ્ટેટ ઓફ મધ્ય પ્રદેશ વિ. બની સિંહ અને અન્ય; યુનિયન ઓફ ઇન્ડિયા અને અન્ય વિ. અશોક કાકર; સેક્રેટરી ટુ ગવર્નમેન્ટ, પ્રોહિબિશન એન્ડ એક્સાઇઝ ડિપાર્ટમેન્ટ વિ. એલ. શ્રીનિવાસન; સ્ટેટ ઓફ આંધ્ર પ્રદેશ વિ. એન. રાધાકિશન; એમ.વી. બીજલાની વિ. યુનિયન ઓફ ઇન્ડિયા અને અન્ય; યુનિયન ઓફ ઇન્ડિયા અને અન્ય વિ. કુંનિસેટ્ટી સત્યનારાયણ; અને ધ સેક્રેટરી, મિનિસ્ટ્રી ઓફ ડિકેન્સ અને અન્ય વિ. પ્રભાષ ચંદ્ર મિર્ઝા.)”

(૩) ઉદ્દેશ કરવામાં આવેલ આગળનો ચુકાદો પંજાબ વોટર સપ્લાય સીવરેજ બોર્ડ અને અન્ય વિ. રામ સજીવન અને અન્ય, જે (૨૦૦૭) ૯ એસ.સી.સી. ૮૬ માં રિપોર્ટ થયેલ છે તેનો છે, જેમાં સુપ્રીમ કોર્ટે નીચે મુજબ ઠરાવ્યું છે:

“૧૯. શ્રી ગુમાની આ રજૂઆત કે સમય વીતી જવાના કારણે, આ કોર્ટ આ તબક્કે અપીલકર્તાને પૂર્ણ કક્ષાની ખાતાકીય કાર્યવાહી શરૂ કરવાની મંજૂરી આપવાથી દૂર રહેશે, તે અમને યોગ્ય લાગતી નથી. દરેક કેસની પરિસ્થિતિ અલગ-અલગ હોય છે. આવો નિર્દેશ આપવા માટે ધ્યાનમાં લેવાના પરિબળો દરેક કેસમાં રહેલી તથ્યાત્મક બાબતોના આધારે અલગ-અલગ હશે. કાર્યસ્થળ પર અશિસ્તને આ અદાલત દ્વારા ગંભીરતાથી લેવામાં આવી છે, ખાસ કરીને જ્યારે કથિત ગેરવર્તણૂક ઉચ્ચ સત્તાધિકારી પર શારીરિક હુમલો હોય. હુમલાનું સ્વરૂપ, સંબંધિત કામદાર દ્વારા ભજવવામાં આવેલી ભૂમિકા અને સમય વીતવાની સાથે કોઈ કાર્યવાહી શરૂ કરવી જોઈએ કે કેમ તે પ્રશ્ન, અમારા મતે મહત્વની ભૂમિકા ભજવે છે અને તેથી આ અંગે કોઈ સામાન્ય કાયદો ઘડવો યોગ્ય નથી.

૨૦. *** **

૨૧. *** **

૨૨. માત્ર લાંબો વિલંબ એ જ પોતાનામાં ખાતાકીય કાર્યવાહી શરૂ કરવાનો નિર્દેશ ન આપવા માટેનું પર્યાપ્ત કારણ બનશે કે કેમ તે પ્રશ્ન પી.ડી. અગ્રવાલ વિ. સ્ટેટ બેંક ઓફ ઇન્ડિયા અને અન્ય [૨૦૦૬ (૫) સ્કેલ ૧૪] માં આ અદાલત સમક્ષ વિચારણા માટે આવ્યો હતો, જેમાં પૂર્વગ્રહના સિદ્ધાંત પર વિચાર કરવામાં આવ્યો હતો અને જણાવવામાં આવ્યું હતું કે જો વિલંબ માટે કોઈ સંતોષકારક સ્પષ્ટતા અસ્તિત્વમાં હોય, તો તે નવી કાર્યવાહી શરૂ કરવાનો નિર્દેશ આપવામાં અવરોધરૂપ બની શકે નહીં. જોકે, અમે એ વાતથી અજાણ નથી કે ભિન્ન પરિસ્થિતિમાં, આ કોર્ટે એમ.વી. બીજલાની વિ. યુનિયન ઓફ ઇન્ડિયા [(૨૦૦૬) ૫ એસ.સી.સી. ૮૮] માં ખાતાકીય કાર્યવાહી શરૂ કરવામાં વિલંબ સંબંધિત પરિબળને ગેરવર્તણૂક સાબિત થઈ છે કે નહીં તે પ્રશ્ન નક્કી કરવા માટેના અન્ય સંબંધિત પરિબળો પૈકીનું એક પરિબળ ગણાવ્યું હતું.

૨૩. હાલનો કેસ એવો નથી કે જ્યાં આપણે ગુનાની ગંભીરતાને અવગણી શકીએ. આ એવો કેસ પણ નથી કે જ્યાં સામાવાળાએ પૂર્વગ્રહનો દાવો કર્યો હોય અથવા રેકૉર્ડ પર પૂરતી સામગ્રી લાવી હોય જેથી આ અદાલત એવા નિષ્કર્ષ પર પહોંચી શકે કે કોઈ પુરાવા ઉપલબ્ધ થશે નહીં. જો ખાતાકીય કાર્યવાહી શરૂ કરવાનો નિર્દેશ આપવામાં આવે તો સમય વીતી જવાના કારણે સામાવાળા બચાવના સમર્થનમાં કોઈ પુરાવા રજૂ કરવાની સ્થિતિમાં રહેશે નહીં.”

(૪) સેક્રેટરી, મિનિસ્ટ્રી ઓફ ડિક્રેન્સ અને અન્ય વિ. પ્રભાષ ચંદ્ર મિર્ઠા, જે (૨૦૧૨)૧૧ એસ.સી.સી. ૫૬૫ માં રિપોર્ટ થયેલ છે તે સુપ્રીમ કોર્ટના અન્ય

ચુકાદા પર પણ આધાર રાખવામાં આવ્યો છે. સુપ્રીમ કોર્ટ દ્વારા સ્પષ્ટ કરવામાં આવેલા કાયદાના સિદ્ધાંતો નીચે મુજબ પુનઃ રજૂ કરવામાં આવ્યા છે:

“૮. કાયદો રૂટિન સ્વરૂપમાં ચાર્જશીટ રદ કરવાની મંજૂરી આપતો નથી. જો કસૂરવાર કર્મચારીને ચાર્જશીટ સંબંધિત કોઈ ફરિયાદ હોય તો તેણે રજૂઆત કરીને મુદ્દો ઉઠાવવો જોઈએ અને તેના પર શિસ્ત વિષયક સત્તાધિકારીના નિર્ણયની રાહ જોવી જોઈએ. જો શિસ્ત વિષયક કાર્યવાહી શરૂ કરવામાં વિલંબ અથવા કાર્યવાહી પૂર્ણ કરવામાં વિલંબના કારણોસર અદાલત/ટ્રિબ્યુનલ સમક્ષ ચાર્જશીટને પડકારવામાં આવે, તો અદાલત/ટ્રિબ્યુનલ આરોપની ગંભીરતા અને કેસમાં સમાવિષ્ટ તમામ સંબંધિત પરિબળો પર વિચાર કર્યા પછી, કસૂરવાર કર્મચારીની તરફેણમાં અને વિરુદ્ધની તમામ હકીકતોને તોલીને ચાર્જશીટ રદ કરી શકે છે અને સંજોગોમાં જે ન્યાયી અને યોગ્ય હોય તેવા નિષ્કર્ષ પર પહોંચવું આવશ્યક છે. (જુઓ: ધ સ્ટેટ ઓફ મધ્ય પ્રદેશ વિ. બની સિંહ અને અન્ય; સ્ટેટ ઓફ પંજાબ અને અન્ય વિ. ચમન લાલ ગોયલ; ડેપ્યુટી રજિસ્ટ્રાર, કોઓપરેટિવ સોસાયટીઝ, ફેઝાબાદ વિ. સચિન્દ્ર નાથ પાંડે અને અન્ય; યુનિયન ઓફ ઈન્ડિયા અને અન્ય વિ. અશોક કાકર; સેક્રેટરી ટુ ગવર્નમેન્ટ, પ્રોહિબિશન એન્ડ એક્સાઇઝ ડિપાર્ટમેન્ટ વિ. એલ. શ્રીનિવાસન; સ્ટેટ ઓફ આંધ્ર પ્રદેશ વિ. એન. રાધાકિશન; ફૂડ કોર્પોરેશન ઓફ ઈન્ડિયા અને અન્ય વિ. વી.પી. ભાટિયા; ઈન્ડિશનલ સુપ્રિન્ટેન્ડન્ટ ઓફ પોલીસ વિ. ટી. નટરાજન; એમ.વી. બીજલાની વિ. યુનિયન ઓફ ઈન્ડિયા અને અન્ય; પી.ડી. અગ્રવાલ વિ. સ્ટેટ બેંક ઓફ ઈન્ડિયા અને અન્ય; અને ગવર્નમેન્ટ ઓફ એ.પી. અને અન્ય વિ. વી. અપ્પલા સ્વામી).

૯. સેક્રેટરી, ફોરેસ્ટ ડિપાર્ટમેન્ટ અને અન્ય વિ. અબ્દુર રસૂલ ચૌધરી, (૨૦૦૯) ૭ એસ.સી.સી. ૩૦૫ માં, આ અદાલતે આ મુદ્દા પર વિચારણા કરી હતી અને અવલોકન કર્યું હતું કે ગૃહ તપાસ (domestic enquiry) પૂર્ણ કરવામાં વિલંબ હંમેશા ઘાતક હોતો નથી. તે દરેક કેસની હકીકતો અને સંજોગો પર આધાર રાખે છે. નોકરીદાતાના પક્ષે અસ્પષ્ટ વિલંબ એ નોકરીદાતાને શિસ્ત વિષયક કાર્યવાહી ચાલુ રાખવાની મંજૂરી ન આપવાના પરિબળો પૈકીનું એક પરિબળ હોઈ શકે છે. તે જ સમયે, જો વિલંબ

સંતોષકારક રીતે સ્પષ્ટ કરવામાં આવે તો કાર્યવાહી ચાલુ રાખવાની મંજૂરી આપવી જોઈએ.

૧૦. સામાન્ય રીતે ચાર્જશીટ અથવા શો-કોઝ નોટિસ સામે રિટ અરજી ટકતી નથી કારણ કે તે કોઈ દાવો કરવાનું કારણ (*cause of action*) આપતી નથી. તે કોઈ પ્રતિકૂળ હુકમ સમાન નથી જે કોઈ પક્ષકારના અધિકારને અસર કરે, સિવાય કે તે સત્તાધિકાર/સક્ષમતા ન ધરાવતી વ્યક્તિ દ્વારા આપવામાં આવી હોય. જ્યારે કોઈ પક્ષકારના કોઈ અધિકારનું ઉલ્લંઘન થાય ત્યારે રિટ અરજી ટકે છે. વાસ્તવમાં, ચાર્જશીટ કોઈ પક્ષકારના અધિકારનું ઉલ્લંઘન કરતી નથી. જ્યારે શિક્ષાત્મક આખરી હુકમ પસાર કરવામાં આવે અથવા અન્યથા કોઈ પક્ષકારને પ્રતિકૂળ અસર થાય, ત્યારે જ તેને અન્યાય થઈ શકે છે અને દાવો કરવાનું કારણ ઉપસ્થિત થઈ શકે છે. આમ, શિસ્ત વિષયક કાર્યવાહીમાં ચાર્જશીટ અથવા શો-કોઝ નોટિસને અદાલત દ્વારા સામાન્ય રીતે રદ કરવી જોઈએ નહીં. (જુઓ : સ્ટેટ ઓફ યુ.પી. વિ. બ્રહ્મ દત્ત શર્મા; એકિઝક્યુટિવ એન્જિનિયર, બિહાર સ્ટેટ હાઉસિંગ બોર્ડ વિ. રમેશ કુમાર સિંહ અને અન્ય; ઉલાગપ્પા અને અન્ય વિ. ડિવિઝનલ કમિશનર, મૈસૂર અને અન્ય; સ્પેશિયલ ડિરેક્ટર અને અન્ય વિ. મોહમ્મદ ગુલામ ગૌસ અને અન્ય; અને યુનિયન ઓફ ઈન્ડિયા અને અન્ય વિ. કુંનિસેટ્ટી સત્યનારાયણ).

૧૧. સ્ટેટ ઓફ ઓરિસ્સા અને અન્ય વિ. સંગ્રામ કેશરી મિશ્રા અને અન્ય, (૨૦૧૦) ૧૩ એસ.સી.સી. ૩૧૧ માં, આ અદાલતે ઠરાવ્યું હતું કે સામાન્ય રીતે તપાસ પૂર્ણ થાય તે પહેલાં ચાર્જશીટમાં દર્શાવેલ હકીકતો ભૂલભરેલી છે તેવા કારણોસર ચાર્જશીટ રદ કરવામાં આવતી નથી કારણ કે આરોપની સચોટતા અથવા સત્યતા એ શિસ્ત વિષયક સત્તાધિકારીનું કાર્ય છે. (જુઓ: યુનિયન ઓફ ઈન્ડિયા અને અન્ય વિ. ઉપેન્દ્ર સિંહ, (૧૯૯૪) ૩ એસ.સી.સી. ૩૫૭).

૧૨. આમ, આ મુદ્દા પરના કાયદાનો સારાંશ એવો આપી શકાય કે ચાર્જશીટ સામાન્ય રીતે પડકારનો વિષય બની શકતી નથી કારણ કે તે કસૂરવારના અધિકારોને પ્રતિકૂળ અસર કરતી નથી, સિવાય કે એ સ્થાપિત થાય કે તે શિસ્ત વિષયક કાર્યવાહી શરૂ કરવા માટે સક્ષમ ન હોય તેવા સત્તાધિકારી દ્વારા આપવામાં આવી છે. શિસ્ત

વિષયક કાર્યવાહી અથવા ચાર્જશીટને પ્રારંભિક તબક્કે રદ કરી શકાય નહીં કારણ કે મુદ્દાઓ પર વિચાર કરવા માટે તે અકાળ તબક્કો ગણાશે. કાર્યવાહી વિલંબિત તબક્કે શરૂ કરવામાં આવી હતી અથવા વ્યાજબી સમયગાળામાં પૂર્ણ થઈ શકી નથી તેવા કારણોસર રદ કરવાને પાત્ર નથી, સિવાય કે વિલંબથી કસૂરવાર કર્મચારીને અન્યાય થતો હોય. કથિત ગેરવર્તણૂકની ગંભીરતા એ કાર્યવાહી રદ કરતી વખતે ધ્યાનમાં લેવાનું એક સંબંધિત પરિબળ છે.”

૯. ઉપર જણાવેલ રજૂઆતો અને સંબંધિત પક્ષકારોના વિદ્વાન વકીલો દ્વારા આધાર રાખવામાં આવેલ ન્યાયિક ઉચ્ચારણોના પૃષ્ઠભૂમિમાં, માત્ર વિલંબના કારણોસર અરજદાર વિરુદ્ધ શરૂ કરવામાં આવેલ શિસ્ત વિષયક કાર્યવાહી રદ અને બાતલ કરવાને પાત્ર છે કે કેમ તે નક્કી કરવા માટે આ અદાલતને જણાવાયું છે.

૧૦. ધ સ્ટેટ ઓફ મધ્ય પ્રદેશ વિ. બની સિંહ અને અન્ય (ઉપર મુજબ) માં, સુપ્રીમ કોર્ટે એવો અદાલતી અભિપ્રાય આપ્યો હતો કે ચાર્જશીટ ઇશ્યૂ કરવામાં અતિશય વિલંબ માટે કોઈ સંતોષકારક સ્પષ્ટતા ન હોવાથી, ખાતાકીય તપાસ આગળ ધપાવવાની મંજૂરી આપવી અયોગ્ય ગણાશે. તે કેસમાં, ખાતાકીય તપાસ શરૂ કરવામાં વિલંબ બાર વર્ષથી વધુ સમયનો હતો.

૧૧. પી.વી. મહાદેવન વિ. એમડી, ટી.એન. હાઉસિંગ બોર્ડ (ઉપર મુજબ) અને એમ.વી. બીજલાની વિ. યુનિયન ઓફ ઇન્ડિયા અને અન્ય (ઉપર મુજબ) માં કાયદાના આ જ સિદ્ધાંતોનો પુનરોચ્ચાર કરવામાં આવ્યો હતો.

આ અદાલતે, સરદાર મોહમ્મદ ઉમરભાઈ મકરાણી વિ. ગુજરાત રૂરલ હાઉસિંગ બોર્ડ અને અન્ય (ઉપર મુજબ) માં પી.વી. મહાદેવન વિ. એમડી, ટી.એન. હાઉસિંગ બોર્ડ (ઉપર મુજબ), ધ સ્ટેટ ઓફ મધ્ય પ્રદેશ વિ. બની સિંહ અને અન્ય (ઉપર મુજબ) અને એમ.વી. બીજલાની વિ. યુનિયન ઓફ ઇન્ડિયા અને અન્ય (ઉપર મુજબ) માં સુપ્રીમ કોર્ટના ચુકાદાઓની નોંધ લીધી છે, જેમાં એવા નિષ્કર્ષ પર પહોંચવામાં આવ્યું છે કે વિલંબ એ અન્ય પરિબળો પૈકીનું એક પરિબળ છે જે ખાતાકીય કાર્યવાહી શરૂ કરવાની પ્રક્રિયાને દૂષિત કરશે.

૧૨. પી.વી. મહાદેવન વિ. એમડી, ટી.એન. હાઉસિંગ બોર્ડ (ઉપર મુજબ), ધ સ્ટેટ ઓફ મધ્ય પ્રદેશ વિ. બની સિંહ અને અન્ય (ઉપર મુજબ) અને એમ.વી. બીજલાની વિ. યુનિયન ઓફ ઇન્ડિયા અને અન્ય (ઉપર મુજબ) માં અરજદારના વિદ્વાન વકીલ દ્વારા આધાર રાખવામાં આવેલ સુપ્રીમ કોર્ટના ચુકાદાઓ અને સરદાર મોહમ્મદ ઉમરભાઈ મકરાણી વિ. ગુજરાત રૂરલ હાઉસિંગ બોર્ડ અને અન્ય (ઉપર મુજબ) માં આ અદાલતનો ચુકાદો, અનંત આર. કુલકર્ણી વિ. વાય.પી. એજ્યુકેશન સોસાયટી અને અન્ય (ઉપર મુજબ) અને

ચેરમેન, લાઈફ ઈન્સ્યોરન્સ કોર્પોરેશન ઓફ ઈન્ડિયા અને અન્ય વિ. એ. મસિલામણિ (ઉપર મુજબ) માં સુપ્રીમ કોર્ટના પછીના ચુકાદાઓ પહેલાં આપવામાં આવ્યા હતા, જેમાં ઉપર ઉલ્લેખિત સુપ્રીમ કોર્ટના અગાઉના ચુકાદાઓ પર વિચારણા કરવામાં આવી છે. વિવિધ ચુકાદાઓ અને ખાતાકીય કાર્યવાહી શરૂ કરવામાં વિલંબના મુદ્દા પરના સમગ્ર કાયદા પર વિચાર કર્યા પછી, સુપ્રીમ કોર્ટે સ્પષ્ટપણે ઠરાવ્યું છે કે ખાતાકીય કાર્યવાહી શરૂ કરવામાં વિલંબના કારણોસર અદાલતે સામાન્ય રીતે આરોપોને રદ અને બાતલ કરવા જોઈએ નહીં, કારણ કે આવી સત્તા ન્યાયિક સમીક્ષાની મર્યાદાની બહાર છે. તેથી, કાર્યવાહી દરમિયાન આપવામાં આવેલી ચાર્જશીટ માત્ર વિલંબના કારણોસર સામાન્ય રીતે અદાલત દ્વારા રદ થવી જોઈએ નહીં. આરોપોની ગંભીરતા અને માત્રા પર વિચાર કરવો અદાલત માટે અનિવાર્ય છે. અદાલતે કસૂરવાર અધિકારીઓની તરફેણમાં અને વિરુદ્ધની હકીકતોને પણ તોલવી જોઈએ અને સંજોગોને ધ્યાનમાં રાખીને જે ન્યાયી અને યોગ્ય હોય તેવા નિષ્કર્ષ પર આવવું જોઈએ.

૧૩. અનંત આર. કુલકર્ણી વિ. વાય.પી. એજ્યુકેશન સોસાયટી અને અન્ય (ઉપર મુજબ) માં સુપ્રીમ કોર્ટે જણાવ્યા મુજબ, બાબતનો સાર એ છે કે અદાલતે તમામ સંબંધિત હકીકતો પર વિચાર કરવો જોઈએ, અને તેને સંતુલિત કરી તોલવી જોઈએ, જેથી એ નક્કી કરી શકાય કે, માત્ર કાર્યવાહી પૂર્ણ કરવામાં વિલંબના કારણોસર સદર કાર્યવાહીનો અંત લાવવાની મંજૂરી આપવી તે

વાસ્તવમાં સ્વચ્છ અને પ્રામાણિક વહીવટના હિતમાં છે કે કેમ. ખાતાકીય કાર્યવાહી શરૂ કરવામાં વિલંબ માટે પણ આ જ કસોટી લાગુ પડશે.

૧૪. હાલના કેસની હકીકતો પર ઉપર દર્શાવેલ માપદંડ લાગુ કરતાં, અરજદાર સામેના આરોપોની ગંભીરતાને વિલંબના પરિબળ સામે તોલવી પડશે.

૧૫. અરજદાર સામેનો પહેલો આરોપ એ છે કે તેઓ ૩૦.૦૭.૨૦૦૭ ના રોજ ૩:૪૦ વાગ્યે કામકાજના સમય દરમિયાન પ્રાથમિક આરોગ્ય કેન્દ્ર, વાડુ ખાતે હાજર ન હતા, જ્યારે રબીયાબેન ઇકબાલભાઈ ચૌહાણ નામના દર્દી ગંભીર અને રક્તસ્રાવની સ્થિતિમાં પ્રસૂતિ માટે આવ્યા હતા. અરજદાર દ્વારા આપવામાં આવેલી સ્પષ્ટતા એ છે કે તેઓ તે દિવસે સવારે ફરજ પર હાજર હતા, જોકે, સંબંધિત સમયે તેઓ તેમના ઇનકમ-ટેક્સ રિટર્ન જમા કરાવવા ગયા હતા. અરજદાર એક ડૉક્ટર છે અને તેમની પ્રાથમિક ફરજ પ્રાથમિક આરોગ્ય કેન્દ્રની મુલાકાતે આવતા કોઈપણ દર્દીને આવશ્યક તબીબી અને આરોગ્ય સંભાળ પૂરી પાડવામાં આવે તે સુનિશ્ચિત કરવાની છે. પ્રસૂતિ માટે પ્રાથમિક આરોગ્ય કેન્દ્રમાં આવેલ દર્દી ગંભીર હાલતમાં હતા અને તેમને ભારે રક્તસ્રાવ થઈ રહ્યો હતો. અરજદારની ગેરહાજરીમાં, પ્રાથમિક આરોગ્ય કેન્દ્ર પર તૈનાત મહિલા આરોગ્ય કર્મચારીએ દર્દીની સારવાર કરવાનો પ્રયાસ કર્યો હતો અને અરજદારનો તેમના મોબાઈલ ફોન પર સંપર્ક કર્યો હતો, જે હકીકતનો અરજદારે અસ્વીકાર કર્યો નથી.

જોકે, અરજદાર ન આવતાં દર્દીને અન્ય હોસ્પિટલમાં લઈ જવા પડ્યા હતા જ્યાં આખરે બાળકના ગર્ભમાં જ મૃત્યુ થયું હતું. બાળકના મૃત્યુની બાબત ચાર્જશીટનો ભાગ ન હોવા છતાં, સામાવાળા વતી સબમિટ કરવામાં આવેલ એક્ઝિડેપિટ-ઇન-રિપ્લાયમાં તેમ જણાવવામાં આવ્યું છે. અરજદારના વિદ્વાન વકીલે, જોકે, રજૂઆત કરી છે કે જો અરજદાર પ્રાથમિક આરોગ્ય કેન્દ્ર પર હાજર હોત તો પણ તેઓ દર્દીને ગાયનેકોલોજિસ્ટ પાસે રિફર કરવા સિવાય કશું કરી શકવાની સ્થિતિમાં ન હોત. આ અદાલતના મતે, અરજદાર ફરજના કલાકો દરમિયાન હાજર ન રહે, તેમની ગેરહાજરીમાં ગંભીર અને રક્તસ્રાવની સ્થિતિમાં આવેલા દર્દી પ્રત્યે બેદરકારી દાખવે, તે દરેક ડૉક્ટરે લેવાના થતા હિપોક્રેટિક ઓથને સ્પર્શતો એક ગંભીર આરોપ છે. પોતાની સંભાળ હેઠળ આવતા દર્દીઓની સારવાર કરવી અને તેમને આવશ્યક તબીબી સેવાઓ પૂરી પાડવી એ ડૉક્ટરોની પરમ ફરજ છે. અરજદાર દર્દીની સારવાર કરવાની સ્થિતિમાં હોત કે કેમ, અને તેમને આખરે ગાયનેકોલોજિસ્ટ પાસે રિફર કરવા પડ્યા હોત કે કેમ, તે અલગ બાબત છે. જ્યારે કોઈ દર્દી હોસ્પિટલ અથવા તબીબી સુવિધા પર આવે છે, ત્યારે ફરજ પરના ડૉક્ટર દર્દી માટે જરૂરી હોય તે તમામ તબીબી સારવાર આપવા માટે બંધાયેલા છે. હાલના કેસમાં, સંબંધિત મહિલાને રક્તસ્રાવના કારણે લોહી વહી રહ્યું હતું. જો અરજદાર હાજર હોત, તો તેમણે રક્તસ્રાવ રોકવામાં અને વધુ ગૂંચવણો ન થાય તે સુનિશ્ચિત કરવામાં મદદ કરી હોત.

૧૬. બાબતને વધુ ગંભીર બનાવતી વાત એ છે કે ફરજ પરના મહિલા આરોગ્ય કર્મચારી દ્વારા અરજદારને મોબાઈલ ફોન પર રબીયાબેનની ગંભીર સ્થિતિ વિશે જાણ કરવામાં આવી હતી, પરંતુ તેઓ પાછા આવ્યા ન હતા. અરજદાર સત્તાધિકાર વિના ફરજના સમય દરમિયાન પ્રાથમિક આરોગ્ય કેન્દ્રમાંથી ગેરહાજર હતા. દર્દીઓની સારવાર કરવાને બદલે અરજદારે ઇનકમ-ટેક્સ રિટર્ન જમા કરાવવાને પ્રાધાન્ય આપ્યું. જો ડૉક્ટર સામેનો આવો આરોપ ગંભીર આરોપ ન હોય, તો આ અદાલત સમજી શકતી નથી કે તે કઈ વ્યાખ્યા હેઠળ આવશે.

૧૭. અરજદાર સામેના અન્ય આરોપો તેઓ જે દિવસોમાં પ્રાથમિક આરોગ્ય કેન્દ્રમાં દર્દીઓની સારવાર કરી રહ્યા હતા તે દિવસો માટે ખોટા મુસાફરી બિલ રજૂ કરવા અને ઇનકમ-ટેક્સ ટાળવા માટે તેઓ ઓછો પગાર મેળવી રહ્યા છે તેમ દર્શાવવા સંબંધિત છે. આ આરોપો ગૌણ આરોપો છે તેમ કહી શકાય નહીં.

૧૮. અનંત આર. કુલકર્ણી વિ. વાય.પી. એજ્યુકેશન સોસાયટી અને અન્ય (ઉપર મુજબ) માં સુપ્રીમ કોર્ટના ચુકાદા અનુસાર, સામાન્ય રીતે, અદાલત શિસ્ત વિષયક કાર્યવાહી દરમિયાન ચાર્જશીટ અથવા શો-કોઝ નોટિસને માત્ર વિલંબના કારણોસર રદ ન કરી શકે. તેણે તેમાં સમાવિષ્ટ આરોપોની ગંભીરતા કે માત્રા તપાસવી જ જોઈએ અને અદાલતે કસૂરવાર અધિકારીઓની તરફેણમાં અને વિરુદ્ધની તમામ હકીકતો તોલવી જ જોઈએ જેથી એવા નિષ્કર્ષ પર પહોંચી

શકાય કે “માત્ર સદર કાર્યવાહી પૂર્ણ કરવામાં વિલંબના કારણોસર તેને સમાપ્ત કરવાની મંજૂરી આપવી તે વાસ્તવમાં સ્વચ્છ અને પ્રામાણિક વહીવટના હિતમાં છે કે કેમ.”

૧૯. હાલના કેસની હકીકતો અને સંજોગોના આધારે તમામ બાબતોને સંતુલિત કર્યા પછી અને અરજદાર સામેના આરોપોના સ્વરૂપને ધ્યાનમાં લીધા પછી, આ અદાલતનો દ્રઢ અભિપ્રાય છે કે અરજદાર સામેના આરોપો અત્યંત ગંભીર માત્રાના છે. વાદગ્રસ્ત ચાર્જશીટ ઈશ્યૂ કરીને અગાઉથી જ શરૂ કરવામાં આવેલી ખાતાકીય કાર્યવાહીને રદ કરવી તે સ્વચ્છ અને પ્રામાણિક વહીવટના હિતમાં રહેશે નહીં. આરોપો પૂર્ણ કક્ષાની ખાતાકીય તપાસ માટે યોગ્ય છે અને તેને માત્ર વિલંબના કારણોસર રદ કરી શકાય નહીં.

૨૦. ઉપર જણાવેલ સંજોગોમાં, અદાલત અરજદાર વિરુદ્ધ ખાતાકીય કાર્યવાહી શરૂ કરવામાં ન્યાયિક સમીક્ષાની સત્તાનો ઉપયોગ કરવો તે ન્યાયના કે સ્વચ્છ વહીવટના હિતમાં ગણતી નથી.

૨૧. એ બાબત બિનતકરારી છે કે અરજદારે વાદગ્રસ્ત ચાર્જશીટનો પોતાનો જવાબ ૩૧.૦૮.૨૦૧૩ ના રોજ રજૂ કરી દીધો છે. જોકે, ખાતાકીય કાર્યવાહી

આગળ વધે તે પહેલાં, અરજદારે આ અદાલતનો આશરો લીધો અને અરજી પેન્ડિંગ હોવાના કારણે બાબતો જે તબક્કે હતી તે જ તબક્કે રહી છે.

૨૨. અરજદાર વતી એવી રજૂઆત કરવામાં આવી છે કે કાર્યવાહી શરૂ કરવામાં વિલંબથી અરજદારને અન્યાય થશે, કારણ કે અરજદાર વર્ષ ૨૦૦૭ માં (પ્રથમ આરોપ અંગે) અને વર્ષ ૨૦૦૩-૦૪ માં (આરોપ નં.૨ અને ૩ અંગે) બનેલી ઘટનાઓને યાદ કરી શકવાની સ્થિતિમાં રહેશે નહીં.

૨૩. જ્યાં સુધી આરોપ નં.૧ ને લગતી ઘટનાઓનો સવાલ છે, તે ૩૦.૦૭.૨૦૦૭ ના રોજ બનેલી ઘટના સાથે સંબંધિત છે. અરજદારે ચાર્જશીટના પોતાના જવાબમાં અગાઉથી જ જણાવ્યાં છે કે તેઓ તેમના ઇનકમ-ટેક્સ રિટર્ન જમા કરાવવા ગયા હતા અને સદર આરોપ અંગે અન્ય વિગતવાર સ્પષ્ટતાઓ આપી છે. તેથી, એવું જણાતું નથી કે જ્યાં સુધી આ આરોપનો સવાલ છે ત્યાં સુધી અરજદારને કોઈ અયોગ્ય અન્યાય થશે, કારણ કે આ આરોપ માટેની સામગ્રી દસ્તાવેજી સ્વરૂપે રેકૉર્ડ પર છે. આરોપ નં.૨ અને ૩ માટે પણ એ જ સ્થિતિ છે, જ્યાં અરજદારે પોતે રજૂ કરેલા પ્રશ્નાસ્પદ બિલ રેકૉર્ડની બાબત છે. વધુમાં, જે ચલણ દ્વારા અરજદારે ઓછો ઇનકમ-ટેક્સ ચૂકવ્યો હતો તે રેકૉર્ડ પર છે. જોકે, જો અરજદાર તેમની સામે મૂકવામાં આવેલા કોઈપણ આરોપના સંદર્ભમાં સામાવાળા પાસે ઉપલબ્ધ હોય તેવા અન્ય કોઈ દસ્તાવેજો મેળવવા

ઈચ્છતા હોય, તો તેઓ અરજી કરવા માટે મુક્ત છે, અને જો તે સામાવાળાના કબજામાં હોય તો સામાવાળા અરજદારને સદર દસ્તાવેજો પૂરા પાડી શકે છે.

૨૪. અરજદારના વિદ્વાન વકીલ આ અદાલતને એ વાતની ખાતરી આપવામાં સફળ રહ્યા નથી કે ખાતાકીય કાર્યવાહી શરૂ કરવામાં વિલંબથી, તે ઘટનાઓ અંગે અરજદારની યાદશક્તિના સંદર્ભમાં, અરજદારને અન્યાય થશે.

૨૫. ઉપર દર્શાવેલ વિગતવાર ચર્ચા અને ઉપર ટાંકવામાં આવેલા ચુકાદાઓમાં સુપ્રીમ કોર્ટ દ્વારા પ્રસ્થાપિત કાયદાના સિદ્ધાંતોને ધ્યાનમાં રાખીને, આ અદાલતનો વિચારિત અભિપ્રાય છે કે અરજી અકાળ છે. આ અભિપ્રાયને યુનિયન ઓફ ઇન્ડિયા અને અન્ય વિ. કુંનિસેટ્ટી સત્યનારાયણ (ઉપર મુજબ) માં સુપ્રીમ કોર્ટ દ્વારા આપવામાં આવેલા ચુકાદાથી સમર્થન મળે છે, કારણ કે અરજદારના અધિકારોને અસર કરતો કોઈ પ્રતિકૂળ હુકમ હજી સુધી પસાર કરવામાં આવ્યો નથી.

૨૬. સેક્રેટરી, મિનિસ્ટ્રી ઓફ ડિફેન્સ અને અન્ય વિ. પ્રભાષ ચંદ્ર મિર્ઠા (ઉપર મુજબ) માં પણ સુપ્રીમ કોર્ટે જણાવ્યું છે (પેરા-૧૨ માં) કે કાર્યવાહી વિલંબિત તબક્કે શરૂ કરવામાં આવી હોય છતાં પ્રારંભિક તબક્કે ચાર્જશીટ રદ કરવી

અકાળ ગણાશે, સિવાય કે વિલંબના કારણે કસૂરવાર કર્મચારીને અન્યાય થતો હોય. હાલના કેસમાં, અરજદારના વિદ્વાન વકીલ અરજદાર સામે મૂકવામાં આવેલા આરોપોની ગંભીરતાને ધ્યાનમાં રાખીને, ખાસ કરીને અરજદારને અન્યાય થવા અંગે અદાલતને સંતોષ આપવામાં નિષ્ફળ રહ્યા છે.

૨૭. તમામ ડ્રજિકોલથી વિચારતાં, અરજદારનો કેસ નિષ્ફળ જવો જોઈએ. તેથી, નીચે મુજબનો હુકમ કરવામાં આવે છે:

અરજદારે તારીખ ૧૬.૦૮.૨૦૧૩ ની ચાર્જશીટ દ્વારા તેમની સામે અગાઉથી જ શરૂ કરવામાં આવેલ ખાતાકીય કાર્યવાહીમાં સહકાર આપવાનો રહેશે. જો અરજદારને સામાવાળા પાસેથી કોઈ દસ્તાવેજોની જરૂર હોય, તો તેમણે આ અર્થની અરજી કરવાની રહેશે અને સામાવાળાએ અરજદાર દ્વારા માંગવામાં આવેલા દસ્તાવેજો પૂરા પાડવાના રહેશે, જો તે તેમના કબજામાં હોય તો.

ખાતાકીય તપાસ દરમિયાન અરજદારને સુનાવણીની ન્યાયી તક આપવામાં આવશે અને સામાવાળા હાલની અરજી દાખલ કરવાથી પ્રભાવિત થયા વિના, ન્યાયી રીતે આગળ વધશે.

આ ચુકાદામાં કશું પણ કેસના ગુણદોષ પરના અભિપ્રાયની અભિવ્યક્તિ તરીકે ગણાશે નહીં. શિસ્ત વિષયક કાર્યવાહી સંબંધિત સત્તાધિકારીઓ દ્વારા ચુકાદામાં કહેવામાં આવેલી કોઈપણ બાબતથી પ્રભાવિત થયા વિના, તેમના પોતાના ગુણદોષ પર હાથ ધરવામાં આવશે.

૨૮. અરજી નાંજૂર કરવામાં આવે છે. રૂલ ૨૯ કરવામાં આવે છે. ખર્ચ અંગે કોઈ હુકમ રહેશે નહીં.

(શ્રીમતી અભિલાષા કુમારી, ન્યાયમૂર્તી)

પિયુષ

This judgment has been translated using AI Tool – SUVAS.

=====

અસ્વીકરણ: સ્થાનિક ભાષામાં અનુવાદિત આ ચુકાદા/હુકમનો હેતુ પક્ષકારોને તેમની ભાષામાં જાણકારી ઉપલબ્ધ કરાવવા માત્રનો છે અને તેનો અન્યથા ઉપયોગ થઈ શકશે નહિ. અન્ય તમામ વ્યવહારિક તેમજ સરકારી ઉદ્દેશો માટે મૂળ અંગ્રેજી ચુકાદો/હુકમ જ પ્રમાણિત અને માન્ય રહેશે.

DISCLAIMER: The translated judgement in vernacular language is meant for the restricted use of the litigant to understand it in his/her language and may not be used for any other purpose. For all practical and official purposes, the English version of the judgement shall be authentic and shall hold the field for the purpose of execution and implementation.